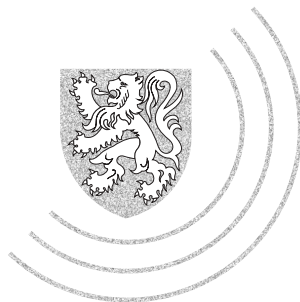


V L A A M S P A R L E M E N T



Zitting 2001-2002

21 maart 2002

ONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 28 april 1999, en de Verklaring van de Overeenkomstsluitende Staten bij de ondertekening van het Aanvullend Protocol nr. 5, en met het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 21 oktober 1999

INHOUD

	Blz.
MEMORIE VAN TOELICHTING	3
VOORONTWERP VAN DECREET	6
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	9
ONTWERP VAN DECREET	13
BIJLAGE 1 : Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 28 april 1999	15
BIJLAGE 2 : Verklaring van de Overeenkomstsluitende Staten bij de ondertekening van het Aanvullend Protocol nr. 5	25
BIJLAGE 3 : Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 21 oktober 1999	29

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. Algemene toelichting

1. Op grond van de Rijnvaartakte van Mannheim d.d. 17 oktober 1868, herzien bij het verdrag van Straatsburg d.d. 20 november 1963, heeft de Centrale Commissie voor de Rijnvaart (CCR) een autonome bevoegdheid inzake de scheepvaart op de waterwegen die vallen onder de Akte van Mannheim. Het betreft de Rijn en zijn zijrivieren, de Rijnmondingen en de waterwegen die Schelde en Rijn verbinden. De lidstaten zijn België, Nederland, Duitsland, Frankrijk en Zwitserland.

In 1989 werden in het kader van de Europese Gemeenschap (EG) en van de CCR maatregelen genomen om de structurele overcapaciteit te verminderen van de vloten die vervoer verrichten op het net van met elkaar in verbinding staande waterwegen van de zes lidstaten (België, Nederland, Luxemburg, Duitsland, Frankrijk en Zwitserland).

De EG-verordening nr. 1101/89 van de Raad d.d. 27 april 1989 voorzag in volgende maatregelen :

- de overcapaciteit wordt verminderd door op Gemeenschapsniveau gecoördineerde nationale sloopacties waarbij de nationale sloopfondsen in alle landen dezelfde slooppremies uitkeren en dezelfde speciale bijdragen vorderen ;
- de invoering van de “oud voor nieuw”-regeling om te vermijden dat het effect van de sloopacties zou worden tenietgedaan door de gelijktijdige ingebruikneming van extrascheepsruimte.

Het Aanvullend Protocol nr. 4 werd door de CCR-lidstaten ondertekend op 25 april 1989. Die ondertekening gebeurde vóór de inwerkingtreding van de EG-verordening omdat de uitzonderlijke en tijdelijke maatregelen van die verordening in strijd waren met de beginselen vervat in de Herziene Rijnvaartakte en om die maatregelen op een uniforme wijze te kunnen invoeren in alle Rijnsoeverstaten, dus ook in Zwitserland dat geen lid is van de EG.

De EG-verordening nr. 1101/89 liep af op 28 april 1999. De ministerraad van de EG heeft op 29 maart 1999 de EG-verordening nr. 718/1999 goedgekeurd waarin, met ingang van 29 april 1999, wordt voorzien in volgende maatregelen :

- de “oud voor nieuw”-regeling wordt gehandhaafd gedurende een overgangsfase van ten hoogste vier jaar waarin de communautaire marktinterventie geleidelijk wordt beëindigd. De kosten van de maatregelen die moeten getroffen worden om de scheepsruimte te reguleren, worden, in tegenstelling tot de vorige periode, uitsluitend gedragen door de ondernemingen die actief zijn in de binnenscheepvaart ;
- de “oud voor nieuw”-regeling wordt na die vier jaar gehandhaafd maar dan op nulniveau en als bewakingsmechanisme dat alleen bij ernstige verstoring van de markt kan worden gereactiveerd ;
- de nationale sloopfondsen worden behouden onder de naam “fonds voor coördinatie en promotie van de binnenvaartvloten in de Gemeenschap”.

De CCR-lidstaten hebben op 28 april 1999 een Aanvullend Protocol nr. 5 ondertekend. Overeenkomstig artikel II van dit Aanvullend Protocol is de CCR bevoegd om besluiten te nemen als bedoeld in de EG-verordening. De CCR heeft op 28 april 1999 een dergelijk besluit en reglement goedgekeurd. Dat reglement voorziet echter niet, in tegenstelling tot de EG-verordening, in het behoud, na 29 april 2003, van bovengenoemd bewakingsmechanisme. Zwitserland kan met het behoud ervan niet akkoord gaan .

2. Het Aanvullend Protocol nr. 6 werd op 21 oktober 1999 te Straatsburg ondertekend. Het heeft tot doel de strafmaat voor overtredingen van de Rijnreglementering en voornamelijk van de bepalingen die betrekking hebben op de bescherming van het water tegen verontreiniging afkomstig van de scheepvaart, in overeenstemming te brengen met de strafmaat die in de verschillende verdragsluitende partijen wordt gehanteerd.

II. Inhoud van de Protocollen

Het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte verlengt de voorwaarden voor het in gebruik nemen van extrascheepsruimte.

Het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte legt tot 29 april 2003 voorwaarden op voor het in gebruik nemen van toegevoegde scheepsruimte. Zo kan een eigenaar die toegevoegde scheepsruimte in gebruik neemt verplicht worden om gelijktijdig een gelijkwaardige hoeveelheid scheepsruimte te slopen of een bijzondere bijdrage te storten in het fonds van de binnenscheepvaart.

Om die bepaling en eventuele latere wijzigingen in alle overeenkomstsluitende staten op een uniforme wijze te kunnen toepassen is de CCR gemachtigd besluiten in dit verband te nemen.

Het Aanvullend Protocol nr. 5 heeft op de eerste plaats de reglementering van het verkeer en het vervoer tot voorwerp. Die aangelegenheden behoren tot de bevoegdheid van de federale overheid (artikel 6, § 4, 3° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd). In het Protocol wordt echter ook voorzien in de oprichting van een “fonds van de binnenvaart” dat bijdragen kan innen. Het Protocol heeft dus het economisch beleid in verband met een bepaalde sector tot voorwerp. Die aangelegenheid behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten (artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 1° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980).

Het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte bepaalt dat overtredingen van de gemeenschappelijk door de regeringen van Rijnoverstaten vastgestelde politievoorschriften worden bestraft met een boete van maximum 25.000 euro.

Het Aanvullend Protocol nr. 6 voorziet in de verhoging van de in artikel 32 van de Herziene Rijnvaartakte bepaalde geldboetes voor de overtredingen van het gemeenschappelijk politiereglement voor de scheepvaart op de Rijn en haar zijrivieren. Artikel 6, § 4, 3° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bepaalt dat de regeringen van de Gewesten moeten worden betrokken bij “het ontwerpen van de regels van algemene politie en de reglementering op het verkeer en het vervoer, alsook van de technische voorschriften inzake verkeers- en vervoermiddelen”. Dat reglement is echter niet louter een politiereglement maar het bevat ook milieubepalingen en het slaat op milieudelicten (artikel 6, § 1, II van dezelfde bijzondere wet).

III. Procedureverloop

De Werkgroep “gemengde verdragen” (WGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB) heeft op 27 januari

1999 het gemengd karakter van het Aanvullend Protocol nr. 5 vastgelegd. De ICBB heeft op 27 mei 1999 die beslissing bekrachtigd. De Vlaamse regering heeft op 27 april 1999 haar goedkeuring en machtiging tot ondertekening verleend.

In zijn adviezen d.d. 15 maart 2000 aan de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van 12 februari 2001 aan de minister van Buitenlandse Zaken van de federale regering, stelde de Raad van State dat ook ingestemd moet worden met de verklaring die de Overeenkomstsluitende Partijen bij de ondertekening van het Aanvullend Protocol nr. 5 hebben ondertekend en dat het Aanvullend Protocol nr. 5 en die aanvullende verklaring volkomen gevolg zullen hebben vanaf 1 januari 2000. Daar het om een gemengd verdrag gaat, dienen de andere instemmingsakten eveneens op 1 januari 2000 uitwerking te hebben. In het ontwerp van decreet werd gevolg gegeven aan die adviezen van de Raad van State.

Het Aanvullend Protocol nr. 6 werd op 22 september 1999 door de WGV gemengd verklaard. Die beslissing werd op 2 februari 2000 door de ICBB bekrachtigd. Op 15 oktober 1999 keurde de Vlaamse regering het Protocol goed en verleende ze haar machtiging tot ondertekening.

IV. Advies van de Raad van State

De Raad van State heeft in zijn advies van 11.12.2001 (ref. 32.314/3) geen opmerkingen geformuleerd.

De minister-president van de Vlaamse regering,

Patrick DEWAELE

*De Vlaamse minister van Mobiliteit,
Openbare Werken en Energie,*

Steve STEVAERT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Ambtenarenzaken
en Buitenlands Beleid,*

Paul VAN GREMBERGEN

VOORONTWERP VAN DECREET

VOORONTWERP VAN DECREET

houdende instemming met het aanvullend protocol nr. 5 bij de herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 28 april 1999 en de verklaring van de overeenkomstsluitende staten bij de ondertekening van het aanvullend protocol nr. 5, en met het aanvullend protocol nr. 6 bij de herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 21 oktober 1999

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden, de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie en de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw ;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Artikel 2

Het aanvullend protocol nr. 5 bij de herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 28 april 1999, en de verklaring van de overeenkomstsluitende staten bij de ondertekening van het aanvullend protocol nr. 5, zullen volkomen gevolg hebben met ingang van 1 januari 2000.

Artikel 3

Het aanvullend protocol nr. 6 bij de herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 21 oktober 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

*De minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Financiën, Begroting,
Buitenlands Beleid en Europese Aangelegenheden,*

Patrick DEWAEL

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

Steve STEVAERT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Vera DUA

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

KONINKRIJK BELGIË
-----ADVIES 32.314/3
VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 4 oktober 2001 door de minister vice-president van de Vlaamse regering en Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende instemming met het aanvullend protocol nr. 5 bij de herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 28 april 1999 en de verklaring van de overeenkomstsluitende staten bij de ondertekening van het aanvullend protocol nr. 5, en met het aanvullend protocol nr. 6 bij de herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 21 oktober 1999", heeft op 11 december 2001 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

32.314/3

De kamer was samengesteld uit

de Heren	W. DEROOVER,	eerste voorzitter,
	D. ALBRECHT, P. LEMMENS,	staatsraden,
	H. COUSY, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	F. LIEVENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, eerste auditeur . De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door H. L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER,

F. LIEVENS

W. DEROOVER

ONTWERP VAN DECREET

ONTWERP VAN DECREET

De minister-president van de Vlaamse regering,

Patrick DEWAEL

DE VLAAMSE REGERING,

Op voorstel van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw en de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid ;

*De Vlaamse minister van Mobiliteit,
Openbare Werken en Energie,*

Steve STEVAERT

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is ermee belast, in naam van de Vlaamse regering, bij het Vlaams Parlement het ontwerp van decreet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Vera DUA

Artikel 1

Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

*De Vlaamse minister van Binnenlandse
Aangelegenheden, Ambtenarenzaken
en Buitenlands Beleid,*

Paul VAN GREMBERGEN

Artikel 2

Het Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 28 april 1999, en de Verklaring van de Overeenkomstsluitende Staten bij de ondertekening van het Aanvullend Protocol nr. 5, zullen volkomen gevolg hebben met ingang van 1 januari 2000.

Artikel 3

Het Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 21 oktober 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel, 8 februari 2002.

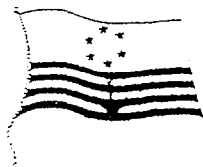
BIJLAGE 1

Aanvullend Protocol nr. 5 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 28 april 1999

Protocole Additionnel N° 5
à la
Convention révisée pour la Navigation du Rhin

Zusatzprotokoll Nr. 5
zur
Revidierten Rheinschiffahrtsakte

Aanvullend Protocol N° 5
bij de
Herziene Rijnvaartakte



AANVULLEND PROTOCOL N° 5
bij de
Herziene Rijnvaartakte

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
HET KONINKRIJK BELGIË,
DE FRANSE REPUBLIC,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

Overwegende :

- dat het Aanvullend Protocol N° 4 bij de Herziene Rijnvaartakte, dat de mogelijkheid biedt op de Rijn tijdelijk maatregelen ter structurele sanering in te voeren, op 31 december 1999 buiten werking treedt,
- dat om een ernstige crisis in de Rijn- en binnenvaart het hoofd te kunnen bieden tijdelijke maatregelen ter structurele sanering in werking zijn gesteld tussen 1989 en 1999,
- dat het, teneinde het resultaat van die maatregelen niet in gevaar te brengen, noodzakelijk is geoordeeld de voorwaarden gesteld voor het in gebruik nemen van toegevoegde scheepsruimte gedurende een beperkte periode te verlengen,
- dat deze voorwaarden, om doeltreffend te kunnen zijn en ten einde verschil in regime en concurrentievervalsingen te vermijden, op uniforme wijze dienen te worden ingevoerd in alle Overeenkomstsluitende Staten,

zijn als volgt overeengekomen :

ARTIKEL I

Niettegenstaande de algemene beginselen vervat in de Herziene Rijnvaartakte, kan de Rijnvaart tot 29 april 2003 onderworpen worden aan voorwaarden voor het in gebruik nemen van toegevoegde scheepsruimte, zoals de verplichting voor een eigenaar die toegevoegde scheepsruimte in gebruik neemt om gelijktijdig een gelijkwaardige hoeveelheid scheepsruimte te slopen dan wel een bijzondere bijdrage te storten in het fonds van de binnenvaart.

ARTIKEL II

Opdat de in artikel I bedoelde bepaling en de latere wijzigingen daarop in alle Overeenkomstsluitende Staten op uniforme wijze worden toegepast, is de Centrale Commissie voor de Rijnvaart bevoegd besluiten dienaangaande te nemen.

De Overeenkomstsluitende Staten hebben, wat de toepassing van deze bepaling betreft, gelijke rechten en plichten.

ARTIKEL III

Dit Aanvullend Protocol vereist de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de ondertekenende Staten.

De bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring vindt plaats door nederlegging van een geëigende akte bij de Secretaris-Generaal van de Centrale Commissie. Deze maakt een proces-verbaal van de nederlegging op en zendt aan elk der ondertekenende Staten een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring alsmede van het proces-verbaal van de nederlegging.

ARTIKEL IV

Dit Aanvullend Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de nederlegging van de vijfde akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij het Secretariaat van de Centrale Commissie. De Secretaris-Generaal stelt de Overeenkomstsluitende Staten hiervan in kennis.

ARTIKEL V

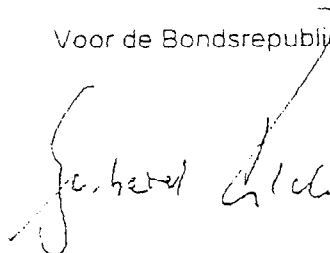
Dit Aanvullend Protocol is opgesteld in een enkel exemplaar in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal; in geval van verschil is de Franse tekst doorslaggevend; het wordt nedergelegd in het archief van de Centrale Commissie.

Een door de Secretaris-Generaal voor eensluidend gewaarmerkt afschrift wordt aan elk der Overeenkomstsluitende Staten toegezonden.

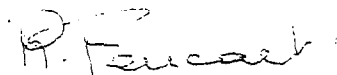
TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, na overlegging van hun volmachten, dit Aanvullend Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, op 28 april 1999

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

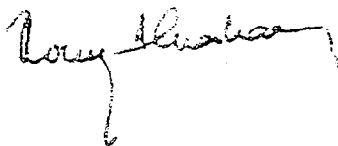


Voor het Koninkrijk België :

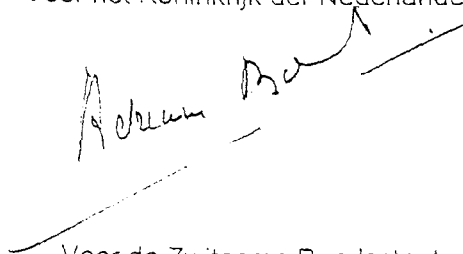


Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

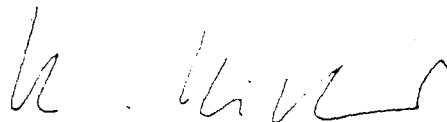
Voor de Franse Republiek :



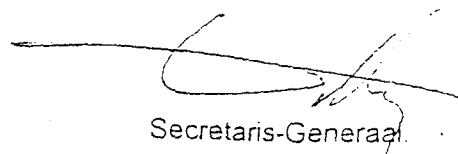
Voor het Koninkrijk der Nederlanden :



Voor de Zwitserse Bondsstaat :



Voor eensluidend gewaarmerkt afschrift :



Secretaris-Generaal

PROTOCOLE ADDITIONNEL N° 5
à la
Convention révisée pour la Navigation du Rhin

LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,
LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LA REPUBLIQUE FRANCAISE,
LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
LA CONFEDERATION SUISSE,

Considérant,

- que le Protocole additionnel n° 4 à la Convention révisée pour la Navigation du Rhin autorisant l'introduction temporaire sur le Rhin de mesures d'assainissement structurel expire le 31 décembre 1999,
- qu'en réponse à une crise économique grave dans la navigation rhénane et intérieure, des mesures temporaires d'assainissement structurel ont été introduites entre 1989 et 1999,
- qu'il est apparu nécessaire, pour ne pas compromettre l'effet de ces mesures, de prolonger pendant une période limitée les conditions relatives à la mise en service de cales supplémentaires,
- que pour être efficaces ainsi que pour éviter des disparités de régime et des distorsions de concurrence, ces conditions doivent continuer à s'appliquer de manière uniforme dans tous les Etats Contractants,

sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I

Nonobstant les principes généraux contenus dans la Convention révisée pour la Navigation du Rhin, la navigation rhénane peut, jusqu'au 29 avril 2003, être soumise à des conditions relatives à la mise en service de cale supplémentaire, telles que l'obligation pour les propriétaires mettant en service de la cale supplémentaire de déchirer simultanément un volume équivalent de cale ou de verser une contribution spéciale au fonds de la navigation intérieure.

ARTICLE II

Pour que la disposition visée à l'article I ainsi que ses modifications ultérieures soient applicables d'une façon uniforme dans tous les Etats Contractants, la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin est habilitée à prendre des résolutions en ce sens.

Les Etats Contractants ont, en ce qui concerne l'application de cette disposition, des droits et obligations égaux.

ARTICLE III

Le présent Protocole est soumis à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation des Etats signataires.

La ratification, l'acceptation ou l'approbation s'effectue par le dépôt d'un instrument en bonne et due forme auprès du Secrétaire général de la Commission Centrale. Celui-ci dresse un procès-verbal de dépôt et remet à chaque Etat signataire une copie certifiée conforme de chacun des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation ainsi que du procès-verbal de dépôt.

ARTICLE IV

Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur le premier jour du mois suivant le dépôt du cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation au Secrétariat de la Commission Centrale. Le Secrétaire général en informera les Etats Contractants.

ARTICLE V

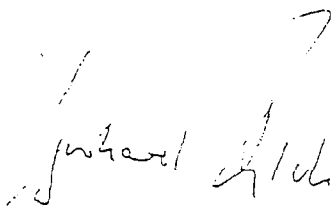
Le présent Protocole additionnel est rédigé en un seul exemplaire en allemand, en français et en néerlandais ; en cas de divergences, le texte français fait foi ; il sera déposé dans les archives de la Commission Centrale.

Une copie certifiée conforme par le Secrétaire Général en sera remise à chacun des Etats Contractants.

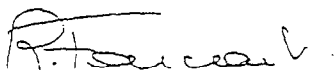
EN FOI-DE QUOI, les soussignés ayant déposé leurs pleins pouvoirs, ont signé le présent Protocole additionnel.

Fait à Strasbourg, le 28 avril 1999

Pour la République fédérale d'Allemagne :

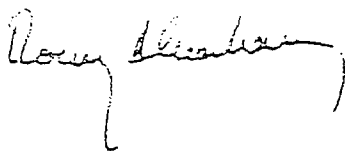


Pour le Royaume de Belgique :

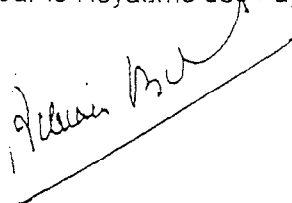


Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour la République française :



Pour le Royaume des Pays-Bas :



Pour la Confédération Suisse :



Pour copie certifiée conforme



Secrétaire Général

BIJLAGE 2

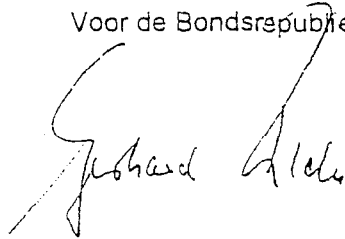
Verklaring van de Overeenkomstsluitende Staten bij de ondertekening van het Aanvullend Protocol nr. 5

VERKLARING van de Overeenkomstsluitende Staten
bij de ondertekening van Aanvullend Protocol N° 5

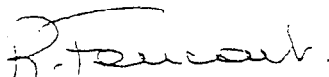
Gezien de urgentie van de te treffen bepaling stemmen de Overeenkomstsluitende Staten ermee in dat Aanvullend Protocol N° 5 voorlopig wordt toegepast vanaf 1 januari 2000, voor dat alle akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring zijn nedergelegd, met dien verstande dat de definitieve inwerkingtreding afhangt van de voltooiing van de in de onderscheiden Overeenkomstsluitende Staten constitutioneel vereiste procedures.

Gedaan te Straatsburg, op 28 april 1999

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

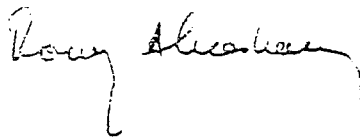


Voor het Koninkrijk België :

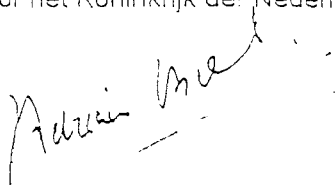


Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

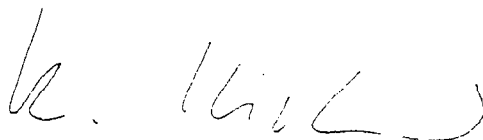
Voor de Franse Republiek :



Voor het Koninkrijk der Nederlanden :



Voor de Zwitserse Bondsstaat :



Voor eensluidend gemaarmerk



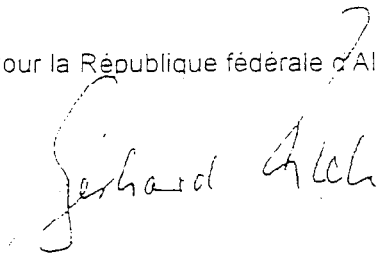
Secretaris-Generaal

DECLARATION des Etats signataires
à l'occasion de la signature du Protocole additionnel n° 5

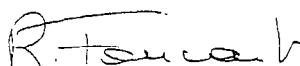
Compte tenu de l'urgence de la disposition à prendre, les Etats signataires consentent à ce que le Protocole additionnel n° 5 soit appliqué à partir du 1^{er} janvier 2000 avant que tous les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation aient été déposés étant entendu que l'entrée en vigueur définitive sera subordonnée à l'accomplissement des procédures constitutionnelles propres à chacun des Etats Contractants.

Fait à Strasbourg, le 28 avril 1999

Pour la République fédérale d'Allemagne :

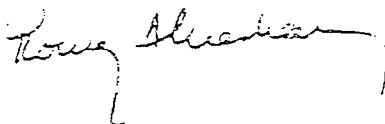


Pour le Royaume de Belgique :

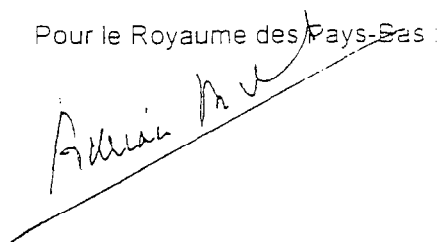


Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande
et la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour la République française :



Pour le Royaume des Pays-Bas :



Pour la Confédération Suisse :



Pour co-certifiée confa



Secrétaire Général

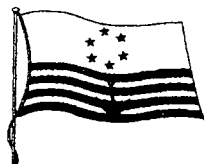
BIJLAGE 3

Aanvullend Protocol nr. 6 bij de Herziene Rijnvaartakte, ondertekend in Straatsburg op 21 oktober 1999

Protocole Additionnel N° 6
à la
Convention révisée pour la Navigation du Rhin

Zusatzprotokoll Nr. 6
zur der
Revidierten Rheinschifffahrtsakte

Aanvullend Protocol N° 6
bij de
Herziene Rijnvaartakte



AANVULLEND PROTOCOL N° 6
bij de
Herziene Rijnvaartakte

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
HET KONINKRIJK BELGIË,
DE FRANSE REPUBLIC,
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

Overwegende,

dat de Herziene Rijnvaartakte van 17 oktober 1868, in de bewoording volgens de daarbij behorende aanvullende protocollen, rekening moet houden met de ontwikkeling van de strafmaat in de afzonderlijke verdragsstaten, ten einde een bestraffing van in het bijzonder overtredingen tegen gemeenschappelijk uitgevaardigde voorschriften, voornamelijk betreffende de bescherming van het milieu, die beter past bij de doelstellingen ten aanzien van de veiligheid en meer overeenstemt met het nationale recht, mogelijk te maken,

zijn het navolgende overeengekomen :

ARTIKEL I

De tekst van artikel 32 van de Herzene Rijnvaartakte van 17 oktober 1868, in de bewoording van het Aanvullend Protocol n° 3 van 17 oktober 1979, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Overtreding van de gemeenschappelijk door de Regeringen der Oeverstaten voor de Rijn vastgestelde politievoorschriften inzake de scheepvaart wordt gestraft met een boete ter waarde van ten hoogste 25.000 euro of hun tegenwaarde in de nationale munteenheid van de Staat wiens bestuurlijke autoriteit de straf oplegt of aan wiens rechter de zaak wordt voorgelegd. »

ARTIKEL II

Dit Aanvullend Protocol vereist de bekrachtiging.

De bekrachtiging vindt plaats door nederlegging van een geëigende akte bij de secretaris-generaal van de Centrale Commissie. Deze maakt een proces-verbaal van de nederlegging op en zendt aan elk der ondertekenende Staten een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de akten van bekrachtiging, alsmede van het proces-verbaal van de nederlegging.

ARTIKEL III

Dit Aanvullend Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de nederlegging van de vijfde akte van bekrachtiging bij het secretariaat van de Centrale Commissie. De secretaris-generaal stelt de Overeenkomstsluitende Staten hiervan in kennis.

ARTIKEL IV

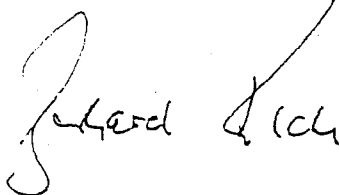
Dit Aanvullend Protocol is opgesteld in een enkel exemplaar in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, waarbij iedere tekst gelijkelijk authentiek is; het wordt nedergelegd in het archief van de Centrale Commissie.

Een door de secretaris-generaal voor eensluidend gewaarmerkt afschrift wordt aan elk der Overeenkomstsluitende Staten toegezonden.

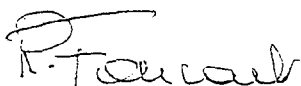
TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, na overlegging van hun volmachten, dit Aanvullend Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg, op 21 oktober 1999

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :

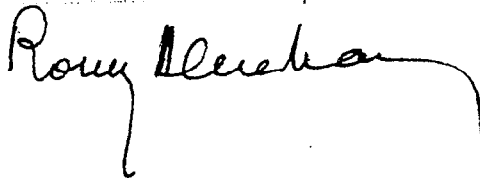


Voor het Koninkrijk België :

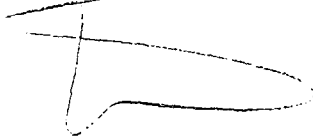


Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

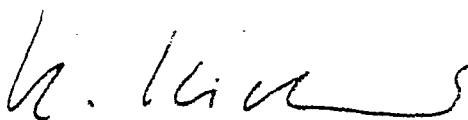
Voor de Franse Republiek :



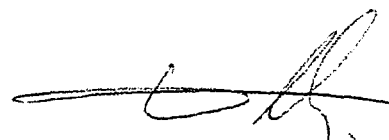
Voor het Koninkrijk der Nederlanden :



Voor de Zwitserse Bondsstaat :



Voor eensluidend gevaarmerk afschrift



Secretaris-Generaal